

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:61

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	powiedzieli Ten powiedział mogę obalić świątynię Boga i przez trzy dni zbudować ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i oświadczyli: Ten powiedział: Jestem w stanie zburzyć przybytek Boga i w trzy dni go zbudować.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	powiedzieli: Ten rzekł: Mogę obalić przybytek Boga i przez trzy dni zbudować.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	powiedzieli Ten powiedział mogę obalić świątynię Boga i przez trzy dni zbudować ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i oświadczyli: Ten człowiek powiedział: Jestem w stanie zburzyć przybytek Boga i w trzy dni go zbudować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc: On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Bożą i w trzy dni ją odbudować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli: Ten mówił: Mogę rozwalić kościół Boży, a za trzy dni zbudować go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli: Ten mówił: Mogę zepsować kościół Boży, a po trzech dniach zasię ji zbudować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc: On powiedział: Mogę zburzyć przybytek Boży i w ciągu trzech dni go odbudować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli: Ten powiedział: Mogę zburzyć świątynię Bożą i w trzy dni ją odbudować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i zeznali: On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Boga i przez trzy dni ją odbudować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	którzy zeznali: „On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Bożą i w ciągu trzech dni ją odbudować!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i oświadczyli: „Ten tu powiedział: Mogę zburzyć świątynię Boga i w ciągu trzech dni zbudować”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	którzy oświadczyli: - On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Boga i w ciągu trzech dni ją odbudować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zeznali: - On powiedział: Mogę zburzyć świątynię i w trzech dniach ją odbudować.

¹⁾ <x>470 27:40</x>; <x>500 2:19</x>; <x>510 6:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i кажуть: Він говорив: Можу знищити Божий храм i за три дні відбудувати.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	rzekli: Ten właśnie mówił: Mogę z góry rozwiązać to miejsce osiedlenia bóstwa wiadomego boga i przez-z trzech dni zbudować.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	powiedzieli: Ten mówił: Mogę obalić Świątynię Boga i przez trzy dni ją zbudować.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i powiedziało: "Człowiek ten powiedział: "Mogę zburzyć Świątynię Bożą i odbudować ją w ciągu trzech dni"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekli: "Ten człowiek powiedział: 'Zdołam zburzyć świątynię Bożą i w trzy dni ją zbudować' "
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	którzy zgodnie oświadczyli: —Ten człowiek powiedział: „Mogę zburzyć Bożą świątynię i w trzy dni ją odbudować!”.